

## תהלים - Psaumes 22.1-2

Psaumes 22.1-2 -> Marc 15.34 ;

**Prophétie : le Messie doit ... s'écrier « Mon Dieu ! mon Dieu ! pourquoi m'as-tu abandonné ? ».**

Source dans l'A.T. :

**Psaumes 22.1-2 : 1 ¶ (22-1) .... (22-2) Mon Dieu ! mon Dieu ! pourquoi m'as-tu abandonné, Et t'éloignes-tu sans me secourir, sans écouter mes plaintes ?**  
 2 (22-3) Mon Dieu ! je crie le jour, et tu ne réponds pas ; La nuit, et je n'ai point de repos.

Accomplissement dans le N.T. :

**Marc 15.34 : Et à la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte : Eloi, Eloi, lama sabachthani ? ce qui signifie : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?**

<http://www.mechon-mamre.org/ft/ft2622.htm> ou <http://unbound.biola.edu/> : Fonte "Times New Roman" (hébreu biblique)

אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי, לָמָּה עֲזַבְתָּנִי רְחוֹק מִיִּשׁוּעָתִי, דְּבָרַי שְׂאֲגָתִי:	2
אֶל־הֵי־אֶקְרָא יוֹמָם, וְלֵילָה, וְלֹא־דַמְיָה לִּי:	3

<http://biblos.com/psalms/22-1.htm> : fournit une traduction automatique approximative en anglais, fondée sur les références «Strong» => pas parfait, mais bien utile !

Hébreu / עִבְרִית (Fonte "Times New Roman")	Hébreu / עִבְרִית avec Vocalisation (Fonte "Ezra SIL")	Translittération	Strong	Traduction «Mot à mot»
1				
...	...			1 ¶ (22-1) Au chef des chantres. Sur Biche de l'aurore. Psaume de David. (22-2) Mon Dieu ! mon Dieu ! pourquoi m'as-tu abandonné, Et t'éloignes-tu sans me secourir, sans écouter mes plaintes ?
אֱלֹהֵי	אֱלֹהֵי	é-li	410 [e]	Dieu à moi -> Mon Dieu ( אֱלֹהֵי = Dieu ; le Tout-puissant ) ; ( לִי = à moi / pour moi (m.f.) ) ;
אֱלֹהֵי	אֱלֹהֵי	é-li	410 [e]	Dieu à moi -> Mon Dieu ( אֱלֹהֵי = Dieu ; le Tout-puissant ) ; ( לִי = à moi / pour moi (m.f.) ) ;
לָמָּה	לָמָּה	la-mah	4100 [e]	pourquoi ? ( לָמָּה / לָמָּה / לָמָּה = pourquoi ? ) ;
עֲזַבְתָּנִי	עֲזַבְתָּנִי	'a-zav-ta-ni	5800 [e]	(tu(m.)) as abandonné je (verbe au passé, 2 <sup>ème</sup> pers. masculin singulier) -> (tu(m.)) m'as abandonné ( עֲזַבְתָּ = quitter, partir, relâcher, libérer, abandonner ) ; ( עֲזַבְתָּ = (tu(m.)) as abandonné / (elle) a abandonné ) ; ( אֲנִי = Strong H589 = je, moi (masc/fém) ) => <b>Mon Dieu, Mon Dieu, Pourquoi m'as tu abandonné ?</b>
רְחוֹק	רְחוֹק	ra-hoq	7350 [e]	Loin ( רְחוֹק = loin ; distant ; lointain ) ;
מִיִּשׁוּעָתִי	מִיִּשׁוּעָתִי	mi-chou'a-ti	3444 [e]	ma délivrance ( יִשׁוּעָה = salut, délivrance, secours, aide ) ; ( la finale en יִ = possessif mon, ma ) ;
דְּבָרַי	דְּבָרַי	di-bréy	1697 [e]	(des) paroles de ( דְּבָרַי = parole, affaire, chose, histoire ) ; ( pluriel, état construit : דְּבָרַי ) ;
שְׂאֲגָתִי:	שְׂאֲגָתִי:	cha-a-ga-ti	7581 [e]	cri de détresse. ( שְׂאֲגָה = rugissement ; cri de détresse ) ; => <b>Ma délivrance est loin des paroles de cris de détresse.</b>

## תהלים - Psaumes 22.1-2

<http://biblos.com/psalms/22-2.htm> : fournit une traduction automatique approximative en anglais, fondée sur les références «Strong» => pas parfait, mais bien utile !

Hébreu / עִבְרִית (Fonte "Times New Roman")	Hébreu / עִבְרִית avec Vocalisation (Fonte "Ezra SIL")	Translittération	Strong	Traduction «Mot à mot»
2				
אֱלֹהֵי	אֱלֹהֵי	<a href="#">è-lo·hay</a>	<a href="#">430</a> [el]	Mon Dieu (אֱלֹהֵי הַיָּמִים = Dieu(x) (= l'un des noms de l'Éternel) = pluriel de אֱלֹהִים); (la finale en ם indique le possessif);
אֶקְרָא	אֶקְרָא	<a href="#">è·qra</a>	<a href="#">7121</a> [el]	(j') appellerai קָרָא = (I) appeler, nommer, donner un nom, crier, convoquer, proclamer ; réciter, lire (à haute voix) ; (II) rencontrer, survenir) ; אֶקְרָא = (j') appellerai) ;
יוֹמָם	יוֹמָם	<a href="#">yo·mam</a>	<a href="#">3119</a> [el]	durant le jour (וּמָם = durant la journée, durant le jour) ; => <b>Mon Dieu, j'appellerai le jour</b>
וְלֹא	וְלֹא	<a href="#">ve lo</a>	<a href="#">3808</a> [el]	et ne pas (וְ = «ve/vé» (1 <sup>ère</sup> forme du et) => et) ; (לֹא = non, ne pas) ;
תַּעֲנֶה	תַּעֲנֶה	<a href="#">ta·a·nèh</a>	<a href="#">6030</a> [el]	(tu(m.)) répondras עָנָה = Q: surveiller ; regarder, répondre (I) ; Hi: humilier, opprimer (II) ; תַּעֲנֶה = (tu(m.)) répondras / (elle) répondra) ; => <b>et tu ne répondras pas.</b>
וְלַיְלָה	וְלַיְלָה	<a href="#">ve lay·lah</a>	<a href="#">3915</a> [el]	et (la) nuit (וְ = «ve/vé» (1 <sup>ère</sup> forme du et) => et) ; (לַיְלָה = nuit (masc)) ;
וְלֹא־	וְלֹא־	<a href="#">ve lo-</a>	<a href="#">3808</a> [el]	et ne pas (וְ = «ve/vé» (1 <sup>ère</sup> forme du et) => et) ; (לֹא = non, ne pas) ;
דּוֹמְיָה	דּוֹמְיָה	<a href="#">dou·mi·yah</a>	<a href="#">1747</a> [el]	(de) repos דּוֹמְיָה = silence, calme ; repos ; attente) ;
לִי:	לִי:	<a href="#">li.</a>	<a href="#">430</a> [el]	pour moi (m.f.) (לִי = à moi / pour moi (m.f.)) ; => <b>Et la nuit, pas de repos pour moi.</b>